



**COMILLAS**

UNIVERSIDAD PONTIFICIA

ICAI

ICADE

CIHS

Facultad de Ciencias Humanas y Sociales  
Grado en Comunicación Internacional

Trabajo Fin de Grado

**La enseñanza de  
expresiones idiomáticas  
en inglés con *Los  
Simpson***

Propuesta didáctica para la enseñanza de  
expresiones idiomáticas en inglés como segunda  
lengua extranjera para alumnos de nivel C1 a través  
de la serie *Los Simpson*

Estudiante: Lorena Muela Rodríguez

Directora: Patricia Rodríguez López

Madrid, abril 2024

## Índice

1. Introducción.....	1
1.1. Finalidad y motivos.....	1
1.2. Objetivos y preguntas de investigación.....	3
2. Marco teórico.....	4
2.1. Expresiones idiomáticas.....	4
2.2. Competencia sociolingüística.....	6
2.3. Marco Común Europeo de Referencia: C1.....	7
2.4. Teoría del <i>input</i> de Krashen.....	8
2.5. Enfoque por tareas .....	10
3. Estado de la cuestión.....	11
3.1. Uso de recursos audiovisuales en la didáctica.....	11
4. Metodología.....	15
5. Análisis y discusión.....	17
5.1. Expresiones idiomáticas encontradas en el episodio.....	18
5.2. Referencias culturales presentes en el episodio.....	21
5.2.1. Gastronomía.....	22
5.2.2. Estilo de vida.....	22
5.2.3. Personajes célebres.....	23
5.3. Propuesta didáctica.....	24
6. Conclusiones y propuestas.....	35
7. Bibliografía.....	38
8. Anexos.....	43

## **1. Introducción**

Actualmente, la enseñanza de idiomas no para de evolucionar hacia nuevos métodos de enseñanza más atractivos e innovadores para los alumnos. Puesto que los métodos de enseñanza convencionales pueden resultar aburridos para el alumnado, y no del todo efectivos, el uso de otros métodos como los recursos audiovisuales, puede resultar una excelente herramienta para el aprendizaje de lenguas extranjeras.

En este trabajo, se analiza la importancia del aprendizaje de las expresiones idiomáticas en inglés como segunda lengua extranjera. Asimismo, se profundiza en la relevancia del trabajo de la competencia sociocultural en el aula, para reforzar y mejorar el aprendizaje de estas expresiones idiomáticas. Para ello, se ha diseñado una propuesta didáctica para la enseñanza de expresiones idiomáticas en inglés como segunda lengua extranjera a través de la serie televisiva *Los Simpson*. La propuesta se centrará en una clase de 18 estudiantes nativos españoles de entre 18-22 años de edad, en un curso extraescolar de aprendizaje de inglés en nivel C1. Para ello, se ha dividido la propuesta en 4 sesiones con varias actividades cada una.

Con este trabajo, se pretende diseñar una propuesta didáctica que utilice métodos de enseñanza innovadores, que permita el trabajo de expresiones idiomáticas en inglés a través de la serie *Los Simpson*. Asimismo, con este trabajo se busca clasificar las expresiones idiomáticas encontradas en el episodio, así como las referencias culturales para facilitar el aprendizaje del alumnado.

### **1.1. Finalidad y motivos**

El aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés resulta de gran relevancia, especialmente en alumnos de nivel avanzado, sin embargo, los manuales de enseñanza de inglés en muchas ocasiones no profundizan demasiado en este tipo de contenido. Por ello, se pretende diseñar una propuesta didáctica que refuerce el aprendizaje de las expresiones idiomáticas en alumnos de nivel C1 de inglés como segunda lengua. Asimismo, los métodos tradicionales de enseñanza pueden resultar poco interesantes para los alumnos, y pueden quedar obsoletos en la enseñanza actual de segundas lenguas extranjeras. Así, se ha diseñado una propuesta didáctica que permita el trabajo

de las expresiones idiomáticas de una forma innovadora y actualizada a través de herramientas audiovisuales.

En cuanto a este trabajo, la motivación principal que me ha llevado a realizarlo ha sido mi vocación por la docencia. Desde antes de comenzar mis estudios en Traducción e Interpretación y Comunicación Global, ser docente siempre ha sido una de mis principales opciones para dedicarme en mi futuro laboral y, esto, sumado a la pasión por los idiomas que siempre me ha caracterizado, me ha llevado a plantearme la posibilidad de ser docente de lenguas extranjeras en un futuro.

No obstante, mi verdadera vocación por ejercer como docente de lenguas extranjeras surgió muchos años atrás, cuando decidí mejorar mi nivel de inglés de forma automática. Para ello, comencé a ver series de comedia en inglés, de forma que aprendía y mejoraba al tiempo que disfrutaba. Durante el visionado de dichas series observé que, de manera casi inconsciente, mejoré considerablemente mi nivel de inglés, así como las competencias de escucha y comprensión.

Por otra parte, para mejorar mi competencia de redacción, así como para facilitar la memorización de aquellos términos que desconocía, decidí escribir oraciones sobre ejemplos personales con cada término nuevo. Este ejercicio fue, sin duda, uno de los que más me ayudó a mejorar mi nivel de inglés pues, al tratarse de ejemplos sobre mis propias experiencias, me resultaba mucho más sencillo recordarlos. Por ello, dicho ejercicio se ha incluido en una de las sesiones de la propuesta didáctica, con el objetivo de facilitar el aprendizaje del alumnado.

Sin embargo, en el proceso de mejorar mi nivel de inglés, me di cuenta de que una de mis mayores dificultades era la comprensión de las expresiones idiomáticas, pues es uno de los contenidos de vocabulario que menos he trabajado habitualmente en clases de inglés y, asimismo, uno de los más complejos y recurrentes en el inglés hablado.

Por todo ello, decidí realizar mi TFG sobre la enseñanza de expresiones idiomáticas en inglés en nivel C1 utilizando para ello una serie televisiva de comedia. Con el fin de seleccionar una serie en la que se mostraran diálogos complejos de nivel avanzado y una amplia variedad de expresiones idiomáticas, escogí la serie de *Los Simpson*. Dicha

serie ha sido una de las que más me ha ayudado a la hora de mejorar mis competencias en inglés en un nivel más avanzado, gracias al registro coloquial y complejo que presenta, así como a la riqueza cultural implícita en la serie.

La serie de televisión *Los Simpson* supone una herramienta didáctica idónea para la realización de esta propuesta, ya que presenta una gran variedad de expresiones idiomáticas, así como de referencias culturales, lo que permite desarrollar una propuesta que se centre únicamente en estos aspectos en profundidad. Asimismo, se trata de una serie mundialmente conocida que resulta muy atractiva para el público general, lo que facilita el aprendizaje y la motivación de los alumnos y les permite aprender de una forma amena y divertida.

## **1.2. Objetivos y preguntas de investigación**

El objetivo principal de este trabajo es diseñar una propuesta didáctica para la enseñanza de expresiones idiomáticas en inglés como lengua extranjera con alumnos de nivel C1 de nacionalidad española, de forma que facilite y favorezca el aprendizaje de las expresiones idiomáticas a los alumnos. Se pretende demostrar que la serie *Los Simpson* y, más concretamente, el episodio seleccionado, puede ser una herramienta didáctica muy útil para los docentes en la enseñanza de expresiones idiomáticas, así como de la competencia sociocultural, además de incrementar la motivación de los alumnos en su proceso de aprendizaje del inglés.

Por otro lado, como objetivos secundarios se plantean los siguientes:

- Diseñar una propuesta didáctica que fomente el trabajo en equipo al mismo tiempo que el aprendizaje autónomo.
- Incluir herramientas audiovisuales en la enseñanza de lenguas extranjeras.
- Analizar y clasificar las expresiones idiomáticas presentes en el episodio seleccionado de *Los Simpson*.
- Identificar las referencias culturales implícitas en el episodio para incluirlas en la propuesta.

Con este trabajo se pretende responder principalmente a preguntas como:

- ¿Cómo se pueden integrar en la enseñanza recursos audiovisuales para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés?
- ¿Presenta la serie *Los Simpson* una variedad suficiente de expresiones idiomáticas para resultar útil como herramienta de enseñanza?
- ¿Se hace referencia a la cultura americana en la serie *Los Simpson* como para poder servir para su enseñanza?

## 2. Marco teórico

### 2.1. Expresiones idiomáticas

Según Liu, (2017) las expresiones idiomáticas o modismos son construcciones lingüísticas cuyo significado no se deduce directamente del significado literal de las palabras que las componen, sino de la suma de las partes que la forman que poseen un sentido figurado, dentro de una comunidad lingüística. Generalmente, estas expresiones son metafóricas y reflejan aspectos muy relevantes de la lengua a la que pertenecen, principalmente su cultura, aunque también otras dimensiones como las convenciones sociales o la forma de pensar de sus hablantes nativos.

Gibbs (1992) sostiene que, lejos de ser metáforas muertas, las expresiones idiomáticas poseen significados ricos basados en metáforas conceptuales que forman parte intrínseca del pensamiento cotidiano. De hecho, se ha demostrado que las expresiones idiomáticas son irreducibles y resulta casi imposible parafrasearlas en lenguaje literal equivalente.

La clasificación de las expresiones idiomáticas es una tarea compleja que ha sido abordada por varios autores desde diferentes puntos de vista. Kvetko (2005) hace una distinción de estas estructuras basándose en la relación semántica existente entre los componentes de la expresión y la expresión completa.

- Expresiones idiomáticas transparentes: cuando existe una relación semántica total. Ocurre cuando el significado de los elementos léxicos que las componen están claramente relacionados con el significado de la expresión idiomática en sí misma.

- Expresiones idiomáticas semitransparentes: Cuando existe una relación semántica parcial, que tiene lugar cuando el significado de alguno de los componentes léxicos del modismo está relacionado con el significado de este.
- Expresiones idiomáticas opacas: Cuando no existe ningún tipo de relación semántica, lo que implica que el significado de los componentes que conforman la expresión idiomática no tiene ninguna relación con el significado del modismo como un todo.

Kvetko (2009) también establece otra categoría para clasificar las expresiones idiomáticas según su fijeza, distinguiendo entre los modismos invariables que no permiten ningún cambio y los que permiten ciertas variaciones que pueden ser gramaticales o léxicas. Además, Kvetko (2009) propone una clasificación basada en la construcción de dichas estructuras, que se divide en las siguientes categorías <sup>1</sup>:

- Expresiones idiomáticas con presencia de verbo. Por ejemplo: «*speaking of the devil...*».
- Expresiones idiomáticas sin verbo. Por ejemplo: «*Oh my God!*».
- Expresiones idiomáticas con estructura oracional. Por ejemplo: «*It is raining cats and dogs*».
- Expresiones idiomáticas mínimas. Por ejemplo: «*Cheers!*».

En cambio, McCarthy y O'Dell (2002) proponen otra clasificación distinta de las expresiones idiomáticas, agrupándolas en varias categorías <sup>2</sup>:

- Verbo + objeto/complemento (y/o adverbial). Por ejemplo: «*to foam at the mouth*».
- Frase preposicional. Por ejemplo: «*a piece of cake*».
- Compuesto. Por ejemplo: «*a couch potato*».
- Símil: (*as* + adjetivo + *as*, o *like* + sustantivo). Por ejemplo: «*to drink like a fish*».
- Binomial: (sustantivo + *and* + sustantivo). Por ejemplo: «*odds and ends*».

---

<sup>1</sup> Ejemplos propios.

<sup>2</sup> Ejemplos propios.

- Trinominal: (sustantivo + sustantivo + *and* + sustantivo). Por ejemplo: «*blood, sweat and tears*».
- Oración completa. Por ejemplo: «*It is raining cats and dogs*».

## 2.2. Competencia sociolingüística

Vasilievic (2015) recoge que la competencia sociolingüística es una faceta que forma parte esencial de la competencia comunicativa, y que permite a los hablantes de una lengua utilizarla adecuadamente en diferentes contextos sociales. La competencia sociolingüística hace referencia al conocimiento y habilidad para usar el idioma de forma adecuada, conforme a las normas socioculturales y situacionales, captando aspectos como la cortesía, el registro, y las convenciones sociales que varían de una comunidad a otra.

Según un estudio realizado por Mede y Dililitas (2015), se llevó a cabo una encuesta a varios profesores en la que la mayoría de ellos reconoce que los estudiantes generalmente se centran en aspectos más técnicos del idioma, como la gramática y el vocabulario, y que los sistemas de evaluación enfocados en exámenes pueden condicionar a los estudiantes a dejar de lado la competencia sociolingüística y el aprendizaje de la cultura. Este estudio pone de manifiesto la falta de aprendizaje de la cultura cuando se aprende una lengua extranjera, lo que inevitablemente está estrechamente relacionado con la comprensión de las expresiones idiomáticas.

En dicho estudio, Mede y Dililitas (2015) concluyen que la enseñanza de los modismos debe incluir una dimensión sociolingüística que permita a los estudiantes comprender las estructuras gramaticales y la fonología de la lengua meta, así como su uso en sociedad.

La competencia sociolingüística se ha convertido en un aspecto crucial en el proceso de enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras, especialmente en niveles avanzados como el C1 de inglés. A medida que los estudiantes adquieren esta competencia, se vuelven más capaces de comunicarse efectivamente, adaptándose a las diversas situaciones comunicativas que pueden afrontar en el mundo real (Mede y Dililitas, 2015). Según Goshkheteliani, I. (2013) la adquisición de dichas expresiones

no solo enriquece la habilidad comunicativa del estudiante, sino que también facilita la comprensión de la estructura conceptual propia al idioma a estudiar.

Pazmiño et al. (2018) sostienen que los modismos o expresiones idiomáticas surgen del diálogo espontáneo y cotidiano, pero su comprensión en otro idioma diferente al materno puede resultar complicado debido a que estas expresiones están fuertemente arraigadas en el dialecto popular. Este estrecho arraigo cultural supone que el aprendizaje de modismos no consiste tanto en un ejercicio de memorización; sino que requiere una inmersión en el contexto cultural del idioma que se estudia para comprender su significado pleno, así como su uso de forma adecuada.

Yagiz y Izadpanah (2013) afirman que las expresiones idiomáticas, como parte del lenguaje figurado, son decodificadores naturales de costumbres, creencias culturales, convenciones sociales y normas. Por ello, ofrecen una excelente oportunidad para que los estudiantes de idiomas comprendan los pensamientos, emociones y puntos de vista de los hablantes nativos del inglés.

### **2.3. Marco Común Europeo de Referencia: C1**

El Marco Común Europeo de Referencia (MCER) es un documento que sienta las bases para la elaboración de programas de lenguas, orientaciones curriculares, exámenes, manuales y materiales de enseñanza de lenguas extranjeras en Europa. Este manual ha sido redactado por especialistas de la lingüística aplicada y de la pedagogía, procedentes de los cuarenta y un estados miembros del Consejo de Europa (Cervantes, s. f.). Para este estudio se tendrán en cuenta los requisitos que se esperan observar en un estudiante de nivel C1 según el MCER.

De acuerdo con el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER), en el nivel C1 de inglés como segunda lengua se espera que los estudiantes manejen una competencia lingüística avanzada, en la que se contempla el dominio de expresiones idiomáticas y coloquialismos. En este nivel, se espera que los estudiantes tengan un buen dominio del vocabulario técnico y las expresiones idiomáticas comunes en su área de especialización. Además, es imprescindible que los estudiantes cuenten con la capacidad entender el humor, la ironía y las referencias culturales, así como captar matices propios del significado (Europe, 2020).

El MCER define el nivel C1 como aquel en el que los hablantes pueden expresarse de manera fluida y espontánea sin la necesidad de buscar expresiones de manera evidente. Asimismo, los estudiantes deben ser capaces de utilizar el idioma de manera flexible y efectiva para fines sociales, académicos y profesionales (Europe, 2020).

Además, en dicho nivel, los estudiantes deben ser capaces de reconocer una amplia gama de expresiones idiomáticas y coloquialismos, así como de percibir los cambios de registro (Europe, 2020). De hecho, en las pruebas oficiales de nivel de idiomas llevadas a cabo por Cambridge, las expresiones idiomáticas forman parte esencial del nivel C1 *Advanced* en varias pruebas del examen (Cambridge University Press & Assessment, 2023).

#### **2.4. Teoría del *input* de Krashen**

La teoría del *input* de Krashen (1982) sostiene que la exposición a un lenguaje comprensible que pertenezca a un nivel ligeramente superior al que posee el estudiante es esencial para la adquisición natural de segundas lenguas. A este lenguaje comprensible Krashen lo denomina *input*, y hace referencia al lenguaje que recibe un sujeto que se expone a un contexto y/o entorno en el que se habla el idioma que está aprendiendo.

Para que el *input* sea comprensible, el alumno debe entender la mayor parte del mensaje, aunque el resto debe suponer un desafío para este puesto que corresponde a un nivel superior. Para ilustrar esta idea, Krashen diseña la siguiente fórmula: « $i + 1$ » en la que « $i$ » hace referencia al nivel actual de competencia lingüística de la segunda lengua del estudiante y « $1$ » corresponde al lenguaje (*input*) en dicho idioma en un nivel ligeramente más avanzado. Esto implica que para adquirir naturalmente una segunda lengua es necesaria la exposición a un nivel algo más avanzado que no se comprenda completamente.

Según Krashen, el *input* debe tener varias características para que este pueda ayudar realmente a la adquisición de segundas lenguas. Dichas características son las siguientes:

- **Comprensible:** Krashen (2015, p. 63) sostiene que, si el estudiante no comprende el mensaje de manera general, no se producirá la adquisición eficaz del idioma, por lo que es imprescindible que este sea comprensible.
- **Cantidad suficiente:** Krashen (2015, p. 71) destaca la importancia de que el *input* óptimo debe presentarse en cantidad suficiente y, que para que se produzca «i + 1» se debe aumentar la cantidad de *input* para que se repita de forma natural y continua. Sin embargo, plantea que resulta complejo determinar la cantidad exacta de *input* comprensible que se requiere para adquirir una segunda lengua.
- **Interesante y/o relevante:** El *input* óptimo debe ser interesante y relevante para el alumno, de forma que su atención se centre en captar el mensaje y no en su estructura. No obstante, Krashen (2015, p. 66) pone de manifiesto el gran desafío que supone crear materiales que cuenten con esta característica, dado que generalmente los alumnos perciben muchas de las herramientas pedagógicas como aburridas o irrelevantes, a pesar de que presenten un *input* comprensible.
- **No sigue una secuencia gramatical:** El *input* no debe centrarse en una secuencia gramatical concreta, pues si este es comprensible se producirá naturalmente la adquisición de un nivel superior (i + 1) sin poner el foco en las estructuras gramaticales. Krashen argumenta que el enfoque en la gramática afecta negativamente a la calidad del *input* comprensible, pues no se centra en el mensaje ni en las ideas (Krashen, 2015, p. 68).

Además, Krashen (2015) plantea que la adquisición del lenguaje resulta más eficaz cuando el enfoque no está en mejorar las habilidades de un idioma, sino que el interés real está en el mensaje. Esto se produce cuando el mensaje es lo suficientemente atractivo como para que quien lo escucha no sea consciente de que se está exponiendo a otro idioma, dado que su interés está en el propio mensaje. De este modo, recursos como películas o series que resulten realmente interesantes para el estudiante pueden ser excelentes medios de adquisición del idioma, puesto que el sujeto está realmente interesado por el contenido y recibirá el idioma de forma inconsciente y atractiva.

## **2.5. Enfoque por tareas**

El enfoque por tareas es una metodología didáctica de lenguas extranjeras que se basa en el uso práctico de la lengua mediante la realización de tareas concretas enfocadas al aprendizaje. Contrariamente a los modelos de enseñanza de idiomas tradicionales, el enfoque por tareas no se centra tanto en la enseñanza de la gramática o en la memorización de vocabulario y contenido, sino en el aprendizaje del idioma a través de tareas que permiten el uso práctico y funcional del idioma en contextos reales y relevantes (Olivera, 2019).

Este enfoque didáctico se centra en dos aspectos: el producto y el procedimiento. El producto hace referencia al resultado final del aprendizaje de la lengua extranjera, mientras que el procedimiento hace referencia a las actividades que se deben poner en práctica para alcanzar el resultado deseado en dicha lengua. Mientras que otros métodos de enseñanza ponen el foco en el resultado final, es decir en lo que adquiere el alumno como aprendizaje, el enfoque por tareas se caracteriza por darle un gran valor al proceso de aprendizaje y a las actividades que se llevan a cabo para alcanzar el producto final (Prieto, 2017).

Asimismo, esta metodología está estrechamente relacionada con el enfoque comunicativo, pues se centra en la realización de actividades en las que los alumnos deben poner en práctica la lengua extranjera que están estudiando a través de funciones comunicativas. Por ello, el enfoque por tareas permite a los estudiantes utilizar el idioma de forma efectiva y adecuada, de acuerdo con las diferentes situaciones que se le presenten.

Según Prieto (2017), el enfoque por tareas es una metodología muy relevante para la enseñanza de lenguas extranjeras, gracias a su capacidad para maximizar tanto el aprendizaje de la lengua como la asimilación de contenidos no lingüísticos, como es la competencia comunicativa. Esto es posible puesto que, al utilizar el lenguaje en contextos realistas y prácticos, el alumno aprende cómo se utiliza el idioma en situaciones reales, permitiendo así una mayor comprensión del idioma en su totalidad.

### **3. Estado de la cuestión**

Las expresiones idiomáticas están presentes en todas las lenguas y se considera que su dominio refleja una competencia comunicativa similar a la de un hablante nativo (Vasiljevic, 2015). Concretamente en el caso de la lengua inglesa, se estima que cuenta con aproximadamente 25.000 frases idiomáticas, utilizadas cotidianamente por hablantes nativos (García, 2021); no obstante, estas expresiones idiomáticas siguen siendo las grandes olvidadas en la enseñanza del vocabulario, pues con mucha frecuencia son marginadas en los textos educativos y en las prácticas de enseñanza de lenguas extranjeras (Vasiljevic, 2015).

Los estudiantes de segundas lenguas extranjeras encuentran dificultades para procesar los modismos, dado que generalmente interpretan los significados literales de las palabras que los componen, y a menudo omiten la información que ofrece el contexto que permite una interpretación figurativa de la expresión (Vasiljevic, 2015).

Las dificultades que conlleva el lenguaje figurado, la falta de exposición, la falta de conocimiento de la cultura y la historia propias de la lengua y la tendencia a la interpretación literal, son argumentos sólidos a favor de la enseñanza de las expresiones idiomáticas (Vasiljevic, 2015). Por ejemplo, la expresión «*pretty penny*» significa que algo es caro; sin embargo, esto puede generar confusión en los estudiantes dado que pueden no comprender por qué se utiliza la palabra «*pretty*» en este contexto. En este ejemplo, a pesar de que la palabra «*pretty*» puede significar «bonito» en su significado literal, en esta expresión hace referencia al significado de «muy», de forma que dicha expresión idiomática (al igual que todas) no puede traducirse de forma literal (Bobojonova, 2022).

#### **3.1. Uso de recursos audiovisuales en la didáctica**

Como ha sido explicado anteriormente, el aprendizaje de las expresiones idiomáticas supone aún un gran reto tanto para estudiantes como para docentes, pues al carecer del contexto social y cultural en el que estas se enmarcan resulta difícil comprenderlas y asociarlas con la lengua materna.

En la búsqueda de nuevos métodos de enseñanza de estas expresiones que permitan el aprendizaje y la asimilación de modismos actualizados se propone el uso de herramientas audiovisuales como material didáctico. Según Lennon (1998), los enfoques didácticos de las expresiones idiomáticas deben centrarse en la importancia de la comprensión del contexto, de forma que la visualización de imágenes enmarcadas en un contexto específico puede resultar de gran ayuda a los estudiantes.

Según García (2021) el uso de actividades interactivas y la aplicación de estrategias metodológicas que se enfoquen en la implementación real del inglés han demostrado ser eficaces para el aprendizaje de dichas expresiones. Por ello, el planteamiento didáctico debe incluir actividades que involucren a las expresiones idiomáticas a través de referencias culturales como películas series o literatura.

Pazmiño et al., (2018) afirma que la evolución constante de las lenguas, además de la aparición de modismos cibernéticos y la influencia de la tecnología, plantean desafíos adicionales para la enseñanza de idiomas. Asimismo, se debe asegurar que los modismos seleccionados para la enseñanza reflejen el uso contemporáneo del idioma y sean relevantes para los estudiantes, preparándolos para un mundo donde el inglés actúa como lengua franca en una sociedad interconectada.

Este enfoque didáctico en la enseñanza de expresiones idiomáticas no solo proporciona una valiosa fuente de contenido lingüístico, sino que también ayuda a desarrollar la competencia comunicativa de los estudiantes al permitirles escuchar expresiones idiomáticas en uso y ponerlas en práctica en situaciones similares. Además, permite a los estudiantes sentirse familiarizados con la serie y tener más confianza al aplicar ellos mismos estas expresiones en sus conversaciones (Becerra y Pineda, 2018).

Por su parte, Núñez (2001) advierte sobre la necesidad de enseñar modismos actualizados y de alta frecuencia en el uso del idioma, evitando aquellos que han caído en desuso o que poseen un carácter regional demasiado marcado. Por ello, sería conveniente utilizar recursos didácticos actualizados, que correspondan con el uso real del lenguaje por parte de los hablantes nativos. El uso de recursos audiovisuales como

herramienta didáctica puede resultar de gran utilidad para mostrar el uso real y actualizado de estas expresiones.

Por otro lado, para la delimitación del área de estudio de este trabajo, se ha hecho una investigación previa de trabajos académicos similares que se centran en el aprendizaje del inglés como lengua extranjera a partir de herramientas audiovisuales. A continuación, se presentan algunos ejemplos relevantes.

Fernández (2018) propone la integración del aprendizaje de la competencia de interculturalidad en la enseñanza del inglés como lengua extranjera a través de películas de Disney. El principal objetivo de esta propuesta didáctica es trabajar la interculturalidad y la competencia comunicativa en la lengua extranjera, gracias a la gran variedad cultural que presentan las películas de Disney. Para ello, la autora diseña un *Escape Room* (“actividad de ocio que se practica en equipo y que tiene como objetivo salir de una habitación en la que se está encerrado, para lo que se requiere lógica, inteligencia y deducción” (FundéuRAE, s.f.)) educativo a modo de actividad didáctica, en el que los alumnos trabajan en grupo. En esta actividad, se entrega a los alumnos un mapa en blanco y negro y, tras conseguir superar una serie de tareas, obtienen el continente en color que pueden pegar en su mapa a modo de objetivo conseguido. Las tareas que los alumnos deben llevar a cabo en esta actividad para conseguir obtener los diferentes continentes van desde tareas de escucha activa y de interpretación de mensajes, hasta rompecabezas. Fernández (2018) concluye en su tesis que el uso de materiales audiovisuales como las películas Disney para el aprendizaje de la competencia intercultural resulta eficaz entre los estudiantes, dado que les permite familiarizarse con las diferentes culturas de una forma divertida y práctica.

Pla (2019) plantea una propuesta didáctica para mejorar la habilidad de escucha en inglés mediante herramientas audiovisuales; así como el trabajo cooperativo, utilizando para ello la conocida película de dibujos animados *Shrek*. Esta propuesta ha sido llevada a la práctica, y se centra en el aprendizaje de adjetivos y descripciones en inglés, y está dirigida a estudiantes de segundo año de ESO (Educación Secundaria Obligatoria). Las principales actividades que se plantean en dicha propuesta didáctica son:

- Visionado de una escena de la película: los estudiantes visualizan una escena de la película prestando especial atención a los adjetivos que se emplean para describir a los personajes.
- Descripción con el uso de adjetivos: los alumnos trabajan en grupo para redactar una descripción sobre uno de los personajes utilizando para ello los adjetivos previamente aprendidos.
- Aplicación a otros personajes: El profesor pide a los alumnos que redacten otra descripción utilizando los adjetivos aprendidos, pero esta vez aplicado a otros personajes famosos o de ficción.

Este trabajo mostró lograr mejoras significativas en la habilidad auditiva de los alumnos, así como en el aprendizaje de adjetivos y descripciones. Se demostró que la aplicación de una metodología divertida y motivadora ayudó a los alumnos a obtener un aprendizaje exitoso en el idioma que están aprendiendo.

Asimismo, otro estudio relevante en el aprendizaje de lenguas extranjeras a través de herramientas audiovisuales es el de Lage (2021). Esta propuesta se centra en el aprendizaje de inglés en alumnos de Quinto de Educación Primaria a través del visionado de *Las Crónicas de Narnia*. En este trabajo, la autora plantea una propuesta didáctica compuesta por doce sesiones divididas en diferentes actividades. En dichas actividades, los alumnos ponen en práctica las principales habilidades que se trabajan en el aprendizaje de un idioma, como son: escucha, lectura, comunicación y escritura. De esta forma, los estudiantes utilizan lo aprendido en la película en situaciones prácticas y significativas. Esta propuesta no se ha llevado a la práctica en una clase real, no obstante, la autora concluye que la película *Las Crónicas de Narnia* es una herramienta efectiva para el aprendizaje del inglés como lengua extranjera, y sugiere que para que el uso de materiales audiovisuales sea realmente efectivo en el aprendizaje, es necesario que los estudiantes presenten real interés en la película que se va a utilizar como herramienta didáctica.

Según un estudio llevado a cabo por Suwiyah (2023) en el que se pretende mejorar la competencia oral en inglés de los estudiantes mediante la visualización de la serie televisiva *Los Simpson*. El estudio está dirigido a 15 estudiantes de décimo grado (primeros años de educación secundaria) de la escuela secundaria técnica SMK UN

Temanggung en Indonesia, y fue llevado a la práctica en dicha clase. Esta investigación se basó en la visualización de episodios de *Los Simpson* para, posteriormente, realizar ejercicios en los que se practica la pronunciación y el vocabulario. Tras esta propuesta, los estudiantes consiguieron una mejora notable en su habilidad comunicativa en inglés como lengua extranjera. De este modo, la serie *Los Simpson* se convierte en un recurso eficaz en el aprendizaje de la lengua inglesa, no solo por su contenido lingüístico, sino también por su contexto cultural y su capacidad para servir como un método de aprendizaje atractivo y divertido para los estudiantes.

Suwiyah (2023) sostiene que la serie *Los Simpson*, presenta un marco perfecto de situaciones sociales y culturales cotidianas, caracterizada por un lenguaje natural y coloquial que cuenta con una gran cantidad de expresiones idiomáticas utilizadas con frecuencia por hablantes nativos del inglés. Por su parte, Becerra y Pineda (2018) plantean que esta autenticidad permite a los estudiantes la oportunidad de escuchar y visualizar el uso práctico de las expresiones idiomáticas en un contexto real, lo que inevitablemente facilita su comprensión. Además, el uso de recursos audiovisuales como *Los Simpson* puede motivar a los estudiantes a aprender de manera más activa y con un mayor grado de compromiso, por su alto grado de atracción (Flores et al., 2012).

#### **4. Metodología**

En el presente trabajo se procede a diseñar una propuesta didáctica que permita el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés como segunda lengua extranjera en alumnos de nivel C1 según el MCRE. Para ello, se tomará como herramienta principal un capítulo previamente seleccionado de la serie *Los Simpson*; aunque dicha propuesta puede adaptarse a otros episodios diferentes.

Esta propuesta didáctica se estructurará siguiendo el enfoque por tareas; por haber demostrado ser una excelente metodología en la enseñanza de lenguas extranjeras. Asimismo, la teoría del *input* de Krashen (2015), será la base sobre la que se diseñará toda la propuesta, de tal forma que se demuestre que la serie *Los Simpson* presenta las cuatro características principales que defiende Krashen para que el *input* sea óptimo:

que sea comprensible, que presente una cantidad suficiente de contenido, que sea interesante y que no siga una secuencia gramatical.

La serie televisiva *Los Simpson* supone un recurso didáctico idóneo para fomentar el aprendizaje de idiomas, pues se trata de una herramienta que permite la exposición a un nivel de inglés ligeramente superior al que ya posee el alumno; en este caso el nivel C1. Esto se debe a ser una serie en versión original en inglés con un lenguaje avanzado a la vez que coloquial en contextos reales. Asimismo, esta serie de ciencia ficción cumple con las cuatro características principales que el autor defiende en su teoría para que el aprendizaje de segundas lenguas sea realmente efectivo:

- **Comprensible:** *Los Simpson* ofrece una amplia gama de diálogos de registro coloquial que, con ayuda de las imágenes de dibujos animados, permite una comprensión del mensaje en alumnos de nivel avanzado. Asimismo, se trata de un nivel ligeramente superior al que tiene, por lo general, un alumno de C1, lo que lo convierte en un material pedagógico desafiante para aprender nuevos contenidos de la lengua, así como para mejorar las diferentes competencias lingüísticas. Esto permite la implementación del «i + 1» que defiende Krashen (2015), pues supone un nivel más avanzado al de los alumnos a través de diálogos enmarcados en contextos reales en una serie de televisión.
- **Cantidad suficiente:** Aunque los episodios de dicha serie puedan resultar algo breves (entre 20 y 25 minutos aproximadamente), lo cierto es que de cada uno de ellos se puede extraer una gran cantidad de contenido lingüístico relevante para el nivel C1 de inglés. De hecho, en el análisis de varios capítulos se ha observado que en todos ellos se pueden reconocer al menos 4 expresiones idiomáticas de nivel avanzado. De esta forma, se puede adaptar la cantidad de *input* que recibe el alumno según se desee, permitiendo la exposición a una cantidad suficiente de contenido. Además, cabe destacar que la serie *Los Simpson* consta, actualmente, de 35 temporadas con más de 700 capítulos, por lo que existe una amplia cantidad de episodios que se pueden utilizar como herramienta didáctica.

- Interesante: La selección de dicha serie para diseñar este trabajo no ha sido casual pues, *Los Simpson*, se trata de una serie divertida, amena y muy conocida por la gran mayoría de estudiantes españoles. Todo ello constituye la herramienta ideal para que, aprender y mejorar una segunda lengua como el inglés, resulte realmente interesante y motivador para los alumnos.
- No sigue una secuencia gramatical: A través de esta serie, los alumnos adquieren de forma natural el idioma al estar expuestos a los diálogos que escuchan. De este modo, no se pone el foco en el aprendizaje de la gramática, sino que el alumno se expone de forma inconsciente a nuevos contenidos de la lengua. Por ello, el interés real del alumno está en el entretenimiento de la propia serie, y no tanto en perfeccionar un idioma.

Por otro lado, la serie *Los Simpson* y, más concretamente, el episodio que se ha analizado para la realización de esta propuesta presenta una gran variedad de referencias a la cultura americana. A través del análisis de las referencias culturales que aparecen en el capítulo, se pretende que el alumno no solo aprenda y perfeccione contenidos lingüísticos en inglés, sino que también se sumerja en la cultura de la lengua que estudia.

## **5. Análisis y discusión**

Con el objetivo de diseñar una propuesta didáctica que sea lo más atractiva posible para los estudiantes, se ha realizado un visionado general de los episodios más conocidos y con mejores valoraciones por los espectadores de *Los Simpson*. Durante dicho visionado, se ha prestado especial atención a la presencia de expresiones idiomáticas de nivel avanzado; así como a las referencias culturales que aparecen implícitas en muchos de los episodios. Tras dicha investigación, se ha seleccionado el episodio 14 de la temporada 5, denominado *Lisa contra Stacy Malibú*; episodio en torno al que se ha desarrollado la propuesta didáctica. Se considera que este episodio supone una herramienta efectiva y desafiante para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés en alumnos de C1, por su gran cantidad de expresiones, así como por presentar una gran variedad de referencias a la cultura americana.

## **5.1. Expresiones idiomáticas encontradas en el episodio**

Tras el análisis del episodio *Lisa contra Stacy Malibú* de *Los Simpson*, se ha observado que se pueden encontrar una gran variedad de expresiones idiomáticas integradas en los diálogos de los personajes, de forma que se considera una opción notablemente apropiada para la realización de la propuesta didáctica que se presentará a continuación.

En primer lugar, se ha elaborado un glosario (ANEXO I) en el que aparecen todas las expresiones idiomáticas encontradas en el capítulo, desde las que podrían pertenecer a un nivel más básico, hasta las correspondientes a un nivel más avanzado. Seguidamente, se ha procedido a clasificar dichas expresiones en base a dos parámetros: la tipología y el nivel de dificultad de cada una de estas. Este glosario se entregará a los alumnos al comienzo de la primera sesión para que puedan utilizarlo a lo largo de toda la propuesta didáctica.

En total, se han encontrado 40 expresiones idiomáticas en el episodio en cuestión; sin embargo, dado que no todas corresponden al mismo nivel de inglés, se ha realizado una clasificación de estas en función de su nivel de dificultad. Para ilustrar dicha clasificación, se ha establecido una puntuación del 1 al 5, siendo 1 nivel principiante, 2 nivel básico, 3 nivel intermedio, 4 nivel avanzado y 5 nivel muy avanzado. El objetivo principal de esta clasificación es establecer una diferenciación entre el grupo de expresiones idiomáticas que podrían resultar más sencillas para los estudiantes de nivel C1 de inglés, y aquellas que puedan suponer un reto en su aprendizaje por pertenecer a un nivel superior al que ya tienen. Esta diferenciación ha resultado de gran utilidad para diseñar posteriormente la propuesta didáctica, pues ha permitido integrar una sesión de repaso de aquellas expresiones idiomáticas correspondientes a niveles 2 y 3, así como poder estructurar coherentemente el resto de la guía.

Aunque el principal objetivo de esta propuesta didáctica es fomentar el aprendizaje de expresiones idiomáticas de nivel avanzado en inglés, siempre es conveniente hacer un repaso adecuado de los conocimientos que ya se dan por sentados en los alumnos en cada nivel. Esto resulta de gran relevancia a la hora de mejorar ciertas habilidades en una lengua extranjera dado que, en ocasiones, las bases del idioma en determinadas competencias no son lo suficientemente sólidas en algunos alumnos, lo que podría

suponer una dificultad posteriormente para el aprendizaje óptimo de nuevos contenidos más avanzados; en este caso, de expresiones idiomáticas correspondientes a un nivel C1 o superior.

En total, se han encontrado ocho expresiones idiomáticas de nivel 2 en el capítulo analizado, y nueve expresiones idiomáticas de nivel 3. Algunos ejemplos de expresiones idiomáticas categorizadas como nivel 2 y 3 que aparecen en el episodio son:

<b>Expresión idiomática</b>	<b>Nivel de dificultad</b>
Right on!	2
I mean	2
You know	2
I'm done	3
Put a stop to	3
Not to say a word	3

Por otro lado, se han encontrado 23 expresiones idiomáticas clasificadas en los niveles 4 y 5 de dificultad, lo que supone una gran variedad de expresiones de nivel avanzado en un solo capítulo adecuadas para el aprendizaje de inglés en nivel C1.

Este grupo de expresiones idiomáticas corresponde a un dominio alto de la jerga en inglés y, generalmente, no aparecen reflejadas en libros de texto de enseñanza convencionales, al no tratarse de un registro formal o profesional. Sin embargo, el aprendizaje de este tipo de vocabulario es de vital importancia para poder adquirir un dominio de la lengua que no solo resida en conocer los aspectos más formales de esta, sino también en la forma real en la que los hablantes de una lengua se comunican entre ellos.

A continuación, se muestran algunos ejemplos de las expresiones idiomáticas clasificadas con nivel de dificultad 4 y 5 halladas en el episodio:

<b>Expresiones idiomáticas</b>	<b>Nivel de dificultad</b>
A hush falls over	4

Without further ado	4
No room for something	4
What's eating you?	5
To top it off	5
Take someone/ somewhere by storm	5

Como se ha mencionado anteriormente, además de la clasificación de las expresiones según su nivel de dificultad, se ha establecido otra clasificación en función de su tipología. Esta clasificación se establece con el fin de facilitar el aprendizaje de las expresiones idiomáticas a los alumnos, de modo que sirva como ayuda para la comprensión de los diferentes tipos de expresiones existentes, así como para ilustrarlas con ejemplos claros y reales.

Para realizar esta distinción, se ha tomado como referencia la clasificación que establece Kvetko (2009) según la construcción de las expresiones idiomáticas. De este modo, se han diferenciado cuatro tipos de expresiones:

<b>Tipología</b>	<b>Número de expresiones halladas en el episodio</b>
Expresiones idiomáticas con presencia de verbo	19
Expresiones idiomáticas sin verbo	6
Expresiones idiomáticas mínimas	14
Expresiones idiomáticas con estructura oracional	1

Tras el análisis del episodio en cuestión, se ha observado que las expresiones idiomáticas halladas corresponden principalmente a dos grupos: expresiones con presencia de verbo y expresiones mínimas. De este modo, se hará hincapié en la propuesta didáctica en este tipo de expresiones, y se explicará a los alumnos la clasificación de cada una de ellas.

Además de las dos clasificaciones ya mencionadas, en el glosario que se entregará a los alumnos también podrán encontrar la traducción oficial del doblaje en español realizada por Disney +. De este modo, los alumnos tendrán la posibilidad de reconocer un equivalente en español de cada expresión idiomática, lo que les facilitará su comprensión, pues no existe una traducción exacta ni literal en la mayoría de los casos.

No obstante, dado que el aprendizaje de las expresiones idiomáticas puede resultar complejo, también se facilitarán enlaces a diccionarios en línea con la definición de cada una de ellas. Así, los alumnos tienen la oportunidad de acceder a dichos enlaces, de tal forma que podrán encontrar una explicación más detallada de cada expresión idiomática, permitiéndoles tanto investigar por ellos mismos a cerca del origen y significado de las expresiones, como descubrir otros usos y ejemplos en contextos diferentes a los observados en el episodio.

## **5.2. Referencias culturales presentes en el episodio**

Uno de los principales aspectos por los que se caracteriza la serie *Los Simpson* es por sus continuas alusiones a la cultura americana. En el visionado que se ha llevado a cabo para poder seleccionar el episodio más apropiado para la propuesta didáctica, se ha observado que en todos ellos se puede reconocer una gran variedad de referencias culturales, no solo relacionadas con las costumbres de la sociedad americana, sino también referencias a personajes célebres de EE. UU.

Dado que trabajar la competencia intercultural ha sido uno de los pilares sobre los que se ha diseñado la propuesta didáctica, se ha buscado un episodio en el que aparecieran una buena cantidad de referencias culturales. En este sentido, el episodio finalmente seleccionado: *Lisa contra Stacy Malibú*, se ha considerado notablemente apropiado, dado que presenta numerosas referencias culturales que se trabajarán posteriormente en el aula. De todas las referencias que se observan en el episodio, una buena parte están relacionadas con las costumbres de la sociedad americana, y van desde las más obvias hasta las más ocultas.

Durante el análisis del episodio en cuestión, se han clasificado las diferentes referencias culturales en tres grupos: referencias a la gastronomía americana, referencias al estilo de vida americano y referencias a personajes célebres.

### **5.2.1 Gastronomía**

Dado que la familia Simpson representa a una familia americana, se pueden observar algunos detalles que giran en torno a las costumbres de la gastronomía de EE. UU. Esto se puede apreciar en algunas escenas como, por ejemplo, cuando se sientan a cenar juntos en la mesa y, sobre ella, se observa como beben leche mientras cenan, utilizan todo tipo de salsas para acompañar sus comidas; como el ketchup, o toman mantequilla de forma habitual.

Asimismo, se hace referencia a la comida rápida, pues el abuelo Simpson comienza a trabajar en un local de venta de hamburguesas. Siguiendo esta misma línea, otra de las referencias que se menciona es la costumbre de comer pavo el día de acción de gracias. Estas referencias pueden parecer las más evidentes, sin embargo, se pueden apreciar referencias más ocultas relacionadas con el tipo de alimentación como, por ejemplo, las cortinas que se pueden ver en la cocina de la casa, pues están repletas de mazorcas de maíz, un alimento mucho más consumido en América que en Europa.

### **5.2.2 Estilo de vida**

El estilo de vida de la sociedad americana es otro de los aspectos culturales que pueden apreciarse en esta serie y, más concretamente en el episodio que se ha analizado. Un ejemplo de este tipo de referencias es la costumbre de ir a centros comerciales de manera habitual. En el episodio en cuestión, la familia Simpson se desplaza a un centro comercial de Springfield para gastar unas monedas que reciben como herencia por parte del abuelo. Aunque en España cada vez es más común encontrar centros comerciales, es cierto que en Estados Unidos es mucho más habitual desplazarse a estos que ir a comprar a una calle llena de tiendas como se suele hacer en España. Este ejemplo sirve como nexos idóneos para ilustrar otra de las costumbres del estilo de vida americano que aparece de forma recurrente en el episodio: el uso cotidiano del coche. Dadas las grandes dimensiones de Estados Unidos, los ciudadanos se ven obligados en muchas

ocasiones a coger el coche casi a diario para poder desplazarse, mientras que en países como en España puede no ser tan habitual.

Asimismo, en prácticamente cualquier episodio de la serie se puede observar el barrio en el que vive la familia Simpson; un barrio de casas grandes, con garaje y jardín propios. De nuevo, si bien es cierto que en España también existen este tipo de domicilios, es mucho más común el tipo de vivienda de altos bloques con varias plantas, y garajes compartidos con los vecinos de la comunidad.

### **5.2.3. Personajes célebres**

Las referencias culturales a personajes célebres americanos están presentes en casi todos los capítulos de la serie en cuestión. En el capítulo sobre el que se ha diseñado la propuesta didáctica se hace referencia a numerosas figuras famosas de la cultura americana.

El caso más destacable de este tipo de referencias es el de varias mujeres americanas muy reconocidas por sus logros personales que Lisa menciona al final del capítulo. Entre estas célebres mujeres se encuentran:

- Gertrude Stein: escritora, poeta y coleccionista de arte. Destacó por su influencia en artistas como Matisse y Picasso, y en escritores como Hemingway (Mundo, 2022).
- Cathy Guisewite: caricaturista y creadora de la tira cómica Cathy (Guisewite, s.f.).
- Nina Totenberg: reputada corresponsal de asuntos legales en NPR (National Public Radio), reconocida por su cobertura en la Corte Suprema, y por su superventas “Dinners with Ruth” (Nina Totenberg, 2023).
- Elizabeth Cady Stanton: líder del movimiento sufragista en EE. UU en el siglo XIX por el derecho al voto femenino (Elizabeth Cady Stanton, 2021).
- Eleanor Roosevelt: líder de la creación de la Declaración Universal de los Derechos Humanos tras la Segunda Guerra Mundial (Álamo, 2019).

Asimismo, en el episodio se nombra a otros célebres personajes americanos como John Davison Rockefeller, o el entonces presidente de los EE. UU: Bill Clinton, que a su vez aparece en la Casa Blanca.

No obstante, la verdadera referencia escondida en este episodio es a la reconocida empresa estadounidense Barbie Mattel. En el episodio de *Lisa contra Stacy Malibú*, la muñeca Stacy no es más que una representación de una muñeca real de Barbie. De hecho, este episodio está basado en una noticia de 1992, cuando una nueva muñeca llamada Barbie Dulces Palabras salió al mercado, y las críticas de los clientes no tardaron en llegar (Breznican y Cortiñas, 2023).

### 5.3. Propuesta didáctica

La propuesta didáctica que se presenta a continuación se ha diseñado en torno al capítulo de *Los Simpson: Lisa contra Stacy Malibú*, y tiene como objetivo principal el aprendizaje de las expresiones idiomáticas en inglés, así como el desarrollo de la competencia intercultural. Esta propuesta está dirigida a un grupo de alumnos de entre 18 y 22 años de edad, que asisten a clases extraescolares de inglés para mejorar sus competencias en el nivel C1. Las clases tienen una duración de 1 hora y media y la propuesta didáctica se desarrollará en 4 sesiones.

A continuación, se presenta la ficha técnica de la propuesta didáctica a modo de tabla, así como las sesiones y las actividades en las que se divide dicha propuesta:

<b>FICHA TÉCNICA</b>	
<b>GRUPO META</b>	Grupo de 18 estudiantes nativos españoles de entre 18-22 años de edad, en curso extraescolar de aprendizaje de inglés en nivel C1. Formato de no inmersión y presencial.
<b>NIVEL</b>	Nivel avanzado. Aprendizaje de C1 según el MCER.
<b>TEMPORIZACIÓN</b>	Guía didáctica dividida en 4 sesiones de una hora y media cada una.
<b>OBJETIVOS DIDÁCTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprender y repasar de expresiones idiomáticas en contextos reales.</li> <li>- Mejorar la comprensión auditiva en contextos coloquiales y reales.</li> <li>- Desarrollar y mejorar la competencia intercultural.</li> </ul>

	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Mejorar las habilidades de comunicación oral y escrita.</li> <li>- Fomentar la motivación por el aprendizaje del inglés.</li> <li>- Fomentar el trabajo en equipo.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas.</li> <li>- Referencias culturales.</li> <li>- Vocabulario avanzado.</li> <li>- Uso real y coloquial de la lengua.</li> <li>- Pronunciación.</li> <li>- Comprensión auditiva.</li> <li>- Producción oral y escrita.</li> <li>- Jerga y coloquialismos.</li> </ul>

La primera sesión de la propuesta se ha diseñado con el objetivo de introducir la explicación de las expresiones idiomáticas, así como de garantizar el repaso de expresiones de niveles inferiores al C1. Con esto se pretende asegurar unas bases sólidas de conocimiento sobre las expresiones idiomáticas, para así poder progresar posteriormente de forma adecuada hacia el aprendizaje de expresiones de un nivel más avanzado. Dicha sesión se divide en tres actividades:

- Actividad 1: Esta actividad se centrará en el repaso de conocimientos sobre *Los Simpson*, así como sobre las expresiones idiomáticas. Para ello, se pedirá a los alumnos que, en grupos de 3 o 4 personas hablen entre ellos (siempre en inglés) durante 5 minutos sobre qué conocen de la serie *Los Simpson*. Posteriormente, se pondrá en común con el resto de la clase y, a continuación, el profesor pedirá que los alumnos cambien de grupos para debatir sobre qué son las expresiones idiomáticas. Asimismo, les pedirá que escriban al menos 4 expresiones que ya conozcan, anotando también su significado; para ello dispondrán de 10 minutos. De nuevo, se pondrá en común con el resto de la clase y el profesor dará una explicación más detallada sobre la definición de las expresiones idiomáticas.
- Actividad 2: En esta parte de la sesión, el profesor proyectará en el aula el episodio completo en inglés en versión original, con ayuda de subtítulos también en inglés. Previamente, el profesor entregará a los alumnos un glosario (ANEXO I) en el que se presentan todas las expresiones idiomáticas que aparecen en el episodio, y les

pedirá que identifiquen al mismo tiempo que ven el episodio aquellas expresiones categorizadas como nivel 2 y 3 de dificultad. Los alumnos, en parejas, deberán subrayar en el glosario todas las expresiones idiomáticas que escuchen. Tras finalizar el episodio, se debatirá en clase qué expresiones han encontrado y en qué contextos han aparecido estas.

- Actividad 3: Esta actividad consistirá en un juego de rol, en el que se pedirá a los alumnos que, en grupos de 3 o 4 personas, creen un diálogo en inglés sobre una situación ficticia de lo que deseen. Para ello, deben utilizar al menos 5 de las expresiones anteriormente trabajadas. Seguidamente, interpretarán el diálogo creado en clase para que todos los compañeros puedan escuchar los diferentes ejemplos en otros contextos.

<b>PROPUESTA DIDÁCTICA</b>	
<b>SESIÓN 1: Introducción al capítulo y repaso de expresiones idiomáticas</b>	
<b>ACTIVIDAD 1: Introducción del capítulo y familiarización</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Presentación de la propuesta didáctica a los alumnos.</li> <li>- Familiarización con la serie y el episodio.</li> <li>- Movilización de conocimientos a cerca de <i>Los Simpson</i>.</li> <li>- Repaso de expresiones idiomáticas ya conocidas.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas ya conocidas.</li> <li>- Vocabulario.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresión oral: hablar en inglés con los compañeros a cerca de lo que ya conocen.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se dividirá la clase en grupos de 3 o 4 personas.</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 20 minutos</li> </ul>
<b>ACTIVIDAD 2: Visionado del capítulo y reconocimiento de expresiones idiomáticas nivel 1 y 2</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repaso de expresiones idiomáticas de niveles inferiores.</li> <li>- Identificar expresiones idiomáticas en diálogos reales.</li> <li>- Mejorar la competencia de escucha.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas de nivel básico e intermedio (nivel 1 y 2).</li> </ul>

	- Vocabulario.
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión auditiva.</li> <li>- Familiarización con el lenguaje coloquial y real.</li> <li>- Relación de ideas: relacionar los diálogos con las imágenes y la trama de la película.</li> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Expresión escrita.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- Parejas
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Glosario de expresiones idiomáticas (ANEXO I).</li> <li>- Capítulo: <i>Lisa vs Stacy Malibú</i>.</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	- 40 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	- Recuento por grupos de las expresiones idiomáticas encontradas.
<b>ACTIVIDAD 3: Role-play</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Poner en práctica las expresiones idiomáticas analizadas.</li> <li>- Utilizar las expresiones en contextos reales.</li> <li>- Facilitar la comprensión y memorización de los contenidos.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas de nivel 2 y 3.</li> <li>- Lenguaje coloquial en contextos reales.</li> <li>- Vocabulario relacionado con la vida cotidiana.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Comprensión auditiva: se pondrá en práctica al escuchar las interpretaciones de los compañeros.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- Grupos de 3 o 4 personas.
<b>MATERIALES</b>	- Glosario (ANEXO I)
<b>DURACIÓN</b>	- 30 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El profesor pondrá una nota sobre 10 cada grupo teniendo en cuenta los siguientes criterios: <ul style="list-style-type: none"> <li>• Uso adecuado de las expresiones idiomáticas</li> <li>• Coherencia de los diálogos</li> <li>• Número de expresiones utilizadas</li> <li>• Creatividad</li> </ul> </li> </ul>

La segunda sesión se centrará en el desarrollo de la competencia intercultural, y en el análisis de las referencias culturales presentes en la serie y en el episodio sobre el que se está trabajando. Esta sesión se divide en tres actividades:

- Actividad 1: En esta actividad el profesor pedirá a los alumnos que, en grupos de 6, pongan en común todas las referencias culturales que recuerden haber visto en la serie de *Los Simpson* en algún momento, o en el episodio que se está utilizando para la propuesta. A continuación, los alumnos deberán rellenar una ficha (ANEXO II) que les entregará el profesor para realizar la actividad. En esta ficha deberán anotar las referencias culturales y clasificarlas en función de si consideran que son estereotipos o referencias culturales realistas, marcando con una cruz la casilla correspondiente. Por último, los alumnos pondrán en común con el resto de la clase sus conclusiones.
- Actividad 2: Esta actividad se centrará en la identificación de las referencias culturales que aparecen en el episodio de *Lisa contra Stacy Malibú*. Para ello, el profesor entregará a los alumnos una ficha (ANEXO III) en la que se presentan escenas concretas del episodio en las que se pueden observar varias referencias culturales. Los alumnos deberán anotar debajo de cada imagen qué referencia ven oculta en cada escena. Finalmente, se corregirá en clase con ayuda del profesor y se reflexionará a cerca de cada referencia cultural.
- Actividad 3: En la tercera actividad, el profesor pedirá a los alumnos que formen 5 grupos de 3 o 4 personas y, seguidamente, asignará una de las mujeres que se nombran en el episodio a cada grupo: Getrude Stein, Cathy Guisewite, Nina Totenberg, Elizabeth Cady Stanton y Eleonor Roosevelt. Los alumnos deberán investigar en grupo a cerca de la persona que les haya sido otorgada para realizar una breve presentación visual que expondrán posteriormente a la clase. Todas las presentaciones se deben hacer en inglés, además se pedirá a los alumnos que utilicen al menos tres expresiones idiomáticas de las que se trabajaron en la anterior sesión para exponer sus trabajos.

<b>SESIÓN 2: Trabajo de la competencia intercultural</b>
<b>ACTIVIDAD 1: Discusión y clasificación de las referencias culturales que</b>

<b>aparecen a menudo en la serie</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Analizar la cultura americana.</li> <li>- Reflexionar acerca de las referencias culturales aparecen en <i>Los Simpson</i>.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulario relacionado con la cultura.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Competencia intercultural.</li> <li>- Pensamiento crítico.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupos de 3 o 4 personas.</li> </ul>
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ficha de clasificación de referencias culturales (ANEXO II).</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 30 minutos</li> </ul>
<b>EVALUACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- El profesor corregirá las fichas realizadas por los alumnos y otorgará una nota sobre 10 a cada grupo.</li> </ul>
<b>ACTIVIDAD 2: Identificación de referencias culturales encontradas en el episodio</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Trabajar la competencia intercultural en el episodio propuesto.</li> <li>- Facilitar la comprensión de las referencias culturales.</li> <li>- Ejemplificar visualmente con escenas del episodio las referencias culturales.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulario relacionado con la cultura.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Competencia intercultural.</li> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Relación de conceptos.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Individual</li> </ul>
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ficha con escenas de las referencias culturales que aparecen en el episodio (ANEXO III).</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 20 minutos</li> </ul>
<b>EVALUACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- La ficha se corregirá en clase con ayuda del profesor.</li> </ul>
<b>ACTIVIDAD 3: Investigación sobre las mujeres célebres que se mencionan</b>	

<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Conocer a algunas figuras relevantes de la cultura americana.</li> <li>- Realizar un trabajo de investigación en grupos.</li> <li>- Movilizar los conocimientos sobre la cultura americana.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vocabulario específico.</li> <li>- Estructuras gramaticales para la expresión oral.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Competencia intercultural.</li> <li>- Investigación autónoma.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- 5 grupos de 3 o 4 personas cada uno
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Uso de internet.</li> <li>- Power Point Microsoft.</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	- 40 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	- Los alumnos pondrán una nota cada grupo y se hará una media de estas.

La tercera sesión se centrará en el aprendizaje de las expresiones idiomáticas clasificadas como niveles 4 y 5 de dificultad. Muchas de estas expresiones pertenecen a un nivel ligeramente superior al nivel C1, de forma que los alumnos estarán expuestos al *input que*, según Krashen (2015), sería el adecuado para el aprendizaje efectivo de las lenguas extranjeras. Esta sesión se dividirá en tres actividades:

- Actividad 1: Dado que el nivel de dificultad de este grupo de expresiones idiomáticas es avanzado, en esta actividad el profesor proyectará los fragmentos del episodio en los que aparecen estas expresiones, así los alumnos pueden centrar toda su atención en comprender cada expresión con ayuda del contexto y de las imágenes. En parejas, los alumnos deberán rellenar una tabla (ANEXO IV) que les entregará el profesor con las expresiones idiomáticas que aparecen en las escenas, y anotarán el significado que deducen de cada una de ellas. Esta actividad se centrará en las 12 primeras expresiones que aparecen en la tabla. Posteriormente, los alumnos pondrán en común con la clase lo que han anotado y el profesor dará una explicación detallada de cada una de las expresiones.

- Actividad 2: En esta actividad los alumnos deberán aplicar a su vida personal las expresiones idiomáticas estudiadas en el aula. Para ello, el profesor pedirá que redacten 5 oraciones relacionadas con su vida, utilizando al menos 5 de las expresiones que se acaban de analizar. El objetivo principal de esta actividad es que cada alumno pueda dar una aplicación real y personal a las expresiones idiomáticas y que, así, les resulte mucho más sencillo recordar el significado de cada una de ellas.
- Actividad 3: Para esta actividad los alumnos deberán hacer uso de su creatividad para crear un meme con una de las expresiones idiomáticas anteriormente estudiadas en el episodio. El profesor les facilitará la página web en la que pueden crear los memes y les mostrará dos ejemplos (ANEXO V) con dos de las expresiones para que puedan realizar la actividad correctamente. Una vez hayan creado los memes, deberán hacer una pequeña exposición en clase para sus compañeros, que son quienes evaluarán esta actividad. Finalmente, los alumnos enviarán sus creaciones al profesor para que pueda reunirlos en una ficha que entregará en la siguiente sesión a los alumnos. Con esta actividad se busca que los alumnos puedan aprender divirtiéndose, olvidando que realmente están aprendiendo, además de facilitar la comprensión y la memorización de las expresiones.

<b>SESIÓN 3: Trabajo de expresiones idiomáticas de niveles 4 y 5</b>	
<b>ACTIVIDAD 1: Identificación y aprendizaje de expresiones idiomáticas de nivel avanzado</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificar expresiones idiomáticas en contextos reales.</li> <li>- Comprender el significado de las expresiones.</li> <li>- Facilitar el aprendizaje a través de las escenas concretas del episodio.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas de nivel avanzado.</li> <li>- Registro coloquial en contextos reales.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión auditiva.</li> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Comprensión de conceptos.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Parejas</li> </ul>

<b>MATERIALES</b>	- Ficha tabla de expresiones (ANEXO IV).
<b>DURACIÓN</b>	- 30 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	- Los alumnos corregirán sus propias fichas.
<b>ACTIVIDAD 2: Aplicación personal</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aplicar en un contexto personal y real las expresiones idiomáticas aprendidas.</li> <li>- Facilitar la memorización y la comprensión de las expresiones.</li> <li>- Trabajar la competencia de redacción escrita.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estructuras gramaticales.</li> <li>- Expresiones idiomáticas.</li> <li>- Tiempos verbales.</li> <li>- Vocabulario.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	- Expresión escrita.
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- Individual
<b>DURACIÓN</b>	- 20 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	- El profesor corregirá las fichas con una nota sobre 10.
<b>ACTIVIDAD 3: Creación de memes</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fomentar el aprendizaje y la memorización a través de la diversión.</li> <li>- Facilitar la comprensión de las expresiones idiomáticas.</li> <li>- Fomentar la creatividad.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estructuras gramaticales.</li> <li>- Expresiones idiomáticas.</li> <li>- Tiempos verbales.</li> <li>- Vocabulario.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresión escrita.</li> <li>- Expresión oral.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- Parejas
<b>MATERIALES</b>	- Internet. Página web de creación de memes. Ejemplos: (ANEXO V).
<b>DURACIÓN</b>	- 40 minutos
<b>EVALUACIÓN</b>	- Los alumnos pondrán una nota a cada meme y se hará

La cuarta y última sesión se centrará en el aprendizaje de las expresiones idiomáticas de nivel avanzado. En la tercera sesión se trabajaron las 12 primeras expresiones idiomáticas de la tabla que se entregó a los alumnos (ANEXO IV), mientras que esta sesión se centrará en las 11 últimas y en un repaso final.

- Actividad 1: Esta actividad será igual que la primera actividad del bloque anterior (sesión 3), de forma que se trabajarán las 11 expresiones idiomáticas restantes de la tabla a través de la proyección de escenas concretas del episodio. De nuevo, los alumnos deberán anotar al lado de cada expresión el significado que deducen de ella. Con esta actividad, se busca que los alumnos puedan tener un glosario personal en el que se recojan todas las expresiones idiomáticas que presenten mayor dificultad, para poder posteriormente centrarse en su estudio.
- Actividad 2: Para esta actividad, la clase se dividirá en grupos de 3 o 4 personas, y el profesor asignará a cada grupo una de las expresiones idiomáticas analizadas en la actividad anterior. Los alumnos deberán investigar a cerca del origen de cada expresión idiomática, así como sobre sus diferentes usos si los tuviera. A continuación, deberán hacer una breve presentación que expondrán al resto de sus compañeros.
- Actividad 3: Esta última actividad se centrará en el repaso de las expresiones idiomáticas de nivel avanzado más complejas. Para ello, se ha diseñado un *Kahoot!* (ANEXO VI) con 10 preguntas sobre el significado de varias expresiones idiomáticas. Para ilustrar cada pregunta se han creado, con ayuda de la inteligencia artificial, varias imágenes que representen el significado literal de cada expresión. El objetivo de la creación de estas imágenes es que los alumnos comprendan y recuerden que las expresiones idiomáticas no poseen un significado literal sino figurado. Esta actividad se realizará individualmente, y servirá al profesor como medidor final del aprendizaje global de los alumnos en esta propuesta didáctica.

<b>SESIÓN 4: Trabajo de expresiones idiomáticas de niveles 4 y 5 (II)</b>	
<b>ACTIVIDAD 1: Identificación y aprendizaje de expresiones idiomáticas de nivel avanzado (II)</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Identificar las expresiones idiomáticas en contextos reales.</li> <li>- Comprender el significado de las expresiones.</li> <li>- Facilitar el aprendizaje a través de las escenas concretas del episodio.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expresiones idiomáticas de nivel avanzado.</li> <li>- Registro coloquial en contextos reales.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión auditiva.</li> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Comprensión de conceptos.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Parejas.</li> </ul>
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ficha tabla de expresiones (ANEXO IV).</li> </ul>
<b>DURACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- 30 minutos</li> </ul>
<b>EVALUACIÓN</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Los alumnos corregirán sus propias fichas.</li> </ul>
<b>ACTIVIDAD 2: Investigación y origen</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Fomentar el aprendizaje autónomo.</li> <li>- Facilitar la comprensión y memorización de las expresiones idiomáticas.</li> <li>- Trabajar la comprensión del origen de las expresiones idiomáticas.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Estructuras gramaticales.</li> <li>- Expresiones idiomáticas.</li> <li>- Tiempos verbales.</li> <li>- Vocabulario.</li> </ul>
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Investigación.</li> <li>- Expresión oral.</li> <li>- Comprensión lectora.</li> <li>- Comprensión auditiva.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Grupos de 3 o 4 personas.</li> </ul>
<b>MATERIALES</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Internet. Presentación Power Point.</li> </ul>

<b>DURACIÓN</b>	- 40 minutos.
<b>EVALUACIÓN</b>	- El profesor calificará cada presentación con una nota sobre 10.
<b>ACTIVIDAD 3: Kahoot!</b>	
<b>OBJETIVOS ESPECÍFICOS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Repasar las expresiones idiomáticas más complejas.</li> <li>- Relacionar imágenes con el significado figurado.</li> <li>- Facilitar la memorización de las expresiones idiomáticas.</li> </ul>
<b>CONTENIDOS LINGÜÍSTICOS</b>	- Expresiones idiomáticas
<b>DESTREZAS TRABAJADAS</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Comprensión lectora.</li> <li>- Memorización.</li> <li>- Relación de conceptos.</li> </ul>
<b>AGRUPAMIENTO</b>	- Individual
<b>MATERIALES</b>	- <i>Kahoot!</i> (ANEXO VI).
<b>DURACIÓN</b>	- 20 minutos.
<b>EVALUACIÓN</b>	- El profesor calificará a cada alumno con una nota sobre 10 en base al número de aciertos.

## 6. Conclusiones y propuestas

En el presente trabajo se concluye que, según la teoría del input de Krashen (2015), para que se produzca un aprendizaje óptimo de las segundas lenguas extranjeras, el nivel del contenido al que se expone el alumno debe ser ligeramente superior al que ya posee el alumno; lo que el autor define como «i + 1». Tomando esta teoría como referencia, se determinó que utilizar herramientas audiovisuales como series de televisión en versión original en inglés, podrían proporcionar el recurso idóneo para permitir el «i + 1». Asimismo, la importancia de reforzar el aprendizaje de las expresiones idiomáticas en inglés en el aula, al igual que trabajar correctamente la competencia sociocultural, han dado lugar al diseño de una propuesta didáctica que recoja todo lo mencionado. Para ello, se ha diseñado una propuesta didáctica dividida en 4 sesiones para el aprendizaje de expresiones idiomáticas en inglés en alumnos de nivel C1 según el MCER a través de la serie *Los Simpson*. Esta propuesta se ha desarrollado en un contexto ficticio,

explicado anteriormente. A pesar de que la propuesta didáctica diseñada en este trabajo no se ha llevado a la práctica, se ha llegado a varias conclusiones tanto en la investigación y el análisis previos, como en la realización de la propuesta.

Por una parte, durante la fase de investigación y, con el objetivo de hallar episodios relevantes para la realización de dicha propuesta, se concluye que: la serie televisiva *Los Simpson* presenta una amplia variedad de expresiones idiomáticas de nivel avanzado en la mayoría de sus capítulos. Por ello, se puede considerar una herramienta didáctica útil en la enseñanza de expresiones idiomáticas, especialmente en niveles avanzados. Asimismo, en el episodio analizado para esta propuesta, se ha encontrado una mayor cantidad de expresiones idiomáticas que en el resto de los episodios visionados. De este modo, este episodio ha demostrado presentar contenido más que suficiente para estructurar una propuesta didáctica completa.

Por otra parte, se concluye que, para el correcto aprendizaje de expresiones idiomáticas en segundas lenguas extranjeras, trabajar y fortalecer la competencia sociocultural en el alumnado es esencial. Conocer en mayor profundidad la cultura propia de la región en la que se habla dicha lengua, facilita la comprensión de las expresiones idiomáticas. Durante el análisis del episodio en cuestión, se ha observado que se pueden encontrar numerosas referencias a la cultura americana. Estas referencias van desde las más evidentes, como personajes célebres americanos, hasta aquellas más ocultas implícitas en la cultura de la sociedad americana. Todo ello ha permitido la integración de varias sesiones dedicadas a trabajar la competencia sociocultural en el alumnado. Tras la investigación y el análisis llevados a cabo se concluye que, en la serie *Los Simpson* se hace referencia en numerosas ocasiones a la cultura americana, por lo que resulta ser un recurso útil para el trabajo de la competencia sociocultural.

Tras la realización de este trabajo, se sugiere en futuras investigaciones analizar la efectividad de otras series de televisión para diseñar nuevas propuestas didácticas de aprendizaje de segundas lenguas. De este modo, se podría fomentar el uso de audiovisuales en el aula, de tal forma que permitan una mayor motivación del alumno, al tiempo que mejora su rendimiento de aprendizaje. Asimismo, se sugiere analizar diferentes episodios de la serie para realizar nuevas propuestas didácticas, ya sea

enfocada en la enseñanza de expresiones idiomáticas, como en otros contenidos lingüísticos relevantes.

También se sugiere la posibilidad de llevar esta propuesta didáctica a la práctica con el objetivo de investigar a cerca de su efectividad a largo plazo en los estudiantes. Así, sería posible determinar si realmente puede ser óptima para la retención y comprensión de expresiones idiomáticas en los alumnos, pudiendo adaptarse en función del nivel o los contenidos que se deseen tratar.

Por último, otra de las líneas de investigación que se sugieren es la comparación del uso de herramientas audiovisuales como series de televisión con los métodos de enseñanza tradicionales como manuales. Con esta investigación se podría descubrir la efectividad de cada método de enseñanza, con el fin de poder implementar aquellos que resulten más adecuados para el aprendizaje de los alumnos.

## 7. Referencias bibliográficas

- Álamo, L. (2019, 10 diciembre). Eleanor Roosevelt, la mujer que impulsó la Declaración de los Derechos Humanos. *La Vanguardia*.  
<https://www.lavanguardia.com/vida/junior-report/20191128/471929480292/onu-eleanor-roosevelt-derechos-humanos.html>
- Becerra, R. E., Extranjera, E. D. I. C. L., & Pineda, A. S. (2018). *Adding Idioms for a TV Series to Improve Communicative Competence in EFL Adults*. Universidad de Guadalajara.
- Biography.com Editors. (2021, April 14). *Elizabeth Cady Stanton*. *Biography*  
<https://www.biography.com/activists/elizabeth-cady-stanton>
- Bobojonova, B. (2022). Idioms and their importance. *Central Asian Academic Journal of Scientific Research*, 2(6), 573-576.
- Breznican, A., & Cortiñas, B. C. (2023, 22 julio). Lisa contra Stacy Malibú: la historia jamás contada de Los Simpson vs. Barbie. *Vanity Fair*.  
<https://www.revistavanityfair.es/articulos/lisa-stacy-malibu-los-simpson-contra-barbie>
- Bustos Flores, P. F., Sourit, L., Ivonne, N., Lagos, M., & Lizvey, C. (2012). El uso de materiales audiovisuales y su influencia en el aprendizaje del idioma inglés.
- Cambridge University Press & Assessment. (2023). *C1 Advanced Handbook for teachers for exams*.

Cervantes, C. C. V. (s. f.). *CVC. Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación.*

[https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/marco/](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/)

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment, Companion Volume.*

Fernández Calonge, S (2018). *La dimensión intercultural en el aula de inglés a través de las películas Disney.* Universidad de Valladolid.

<http://uvadoc.uva.es/handle/10324/34189>

FundéuRAE. (s.f.). «Juego de escape», alternativa a «escape room». (s. f.). FundéuRAE.

<https://www.fundeu.es/recomendacion/juego-de-escape-mejor-que-scape-room/>

García, P. A. V., Betancourt, E. E. A., & Domínguez, M. T. (2021). La enseñanza de frases idiomáticas desde una Nueva cultura del aprendizaje de lenguas/The teaching of idiomatic expressions from a new language learning culture. *Mendive*, 19(1), 120-136.

Gibbs Jr, R. W. (1992). What do idioms really mean? *Journal of Memory and language*, 31(4), 485-506.

Goshkheteliani, I. (2013). Idioms in cross-cultural communication. *Research on Phraseology Across Continents*, 2, 19-36.

Guisewite, C. (s.f.). *Cathy Guisewite*. Obtenido de

<https://www.cathyguisewite.com/about>

Krashen, S. (2015). The end of motivation. *New routes*, 55, 34-35.

Krashen, S. D. (1982). *Principles and practice in second language acquisition*.

Pergamon.

Kvetko, P. (2005). *English lexicology: in theory and practice*. Univerzita sv. Cyrila a

Metoda.

Kvetko, P. (2009). *English Lexicology in Theory and Practice*.

Lage Silla, L. (2021). *El cine como herramienta de enseñanza de inglés de educación primaria: el caso de las crónicas de Narnia*. Universidad de Valladolid.

<https://uvadoc.uva.es/handle/10324/47898>

Lennon, P. (1998). APPROACHES TO THE TEACHING OF IDIOMATIC

LANGUAGE. *International Review of Applied Linguistics in Language*

*Teaching*, 36(1). <https://doi.org/10.1515/iral.1998.36.1.11>

Liu, D. (2017). *Idioms: Description, comprehension, acquisition, and pedagogy*.

Routledge.

McCarthy, M., & O'Dell, F. (2002). *English idioms in use*. Cambridge University Press.

Mede, E., & Dililitaş, K. (2015). Teaching and Learning Sociolinguistic Competence: Teachers' critical perceptions. *Participatory educational research*, 2(3), 14-31. <https://doi.org/10.17275/per.15.29.2.3>

Mundo, B. N. (9 de abril de 2022). Gertrude Stein, la escritora que cambió la suerte de Picasso y otros grandes artistas del siglo XX. *BBC News Mundo*. Obtenido de <https://www.bbc.com/mundo/noticias-61000476>

NPR. (2023, 6 abril). [Perfil de Nina Totenberg].

NPR. <https://www.npr.org/people/2101289/nina-totenberg>

Núñez Cabezas, E. A. (2001). Los modismos en ELE: Análisis a través de los corpus digitales. En *Actas del XII Congreso de ASELE* (pp. 159-167).

Olivera, N. A. G. (2019). El enfoque por tareas en la enseñanza de lenguas extranjeras: reflexiones de su origen y relación con otros enfoques. *Boletín Redipe*, 8(9), 170-181. <https://doi.org/10.36260/rbr.v8i9.820>

Pazmiño, A. M. L., Vinueza, A. P. A., & Cadena, P. E. Q. (2018). Origen y evolución de los modismos o expresiones populares y su influencia en la enseñanza del idioma inglés hacia la formación profesional. *Tsafiqui*, 11. <https://doi.org/10.29019/tsafiqui.v0i11.463>

Pla Ángel, A. (2019). *Implementing a pedagogical improvement proposal on listening skill through the support of audiovisual material and cooperative learning: watching the film Shrek as a helping audiovisual tool to teach adjectives and*

*descriptions on 2nd year students of Compulsory Secondary Education.*

<http://hdl.handle.net/10234/183297>

Prieto Molina, M. (2017). El enfoque por tareas y la construcción del significado en la enseñanza bilingüe-AICLE: un estudio sobre las competencias y las necesidades formativas del profesorado. <http://hdl.handle.net/10396/15108>

Publication, A. (2022). Journal of Language Teaching and Research ISSN 1798-4769. Zenodo (CERN European Organization for Nuclear Research), 953-956.

Rodríguez, I. L., & Moreno, E. M. G. (2009). Teaching idiomatic expressions to learners of EFL through a corpus based on Disney movies. *A survey of corpus-based research*, 240-253. <https://www.um.es/lacell/aelinco/contenido/pdf/17.pdf>

Suwiyah, S. (2023, February). Improving students speaking skill through The Simpson cartoon series. in *proceeding english national seminar" Critical Thinking in English Education for a Just Society"*(2023) (pp. 71-74). STKIP PGRI Pacitan.

Vasiljevic, Z. (2015). *Teaching and learning idioms in L2: From theory to practice. Mextesol Journal*, 39(4), 1-24.

Yağiz, O., y Izadpanah, S. (2013). Language, Culture, Idioms, and Their Relationship with the Foreign Language. *Journal of Language Teaching & Research*, 4(5).

## 8. Anexos

### ANEXO I

EXPRESIÓN IDIOMÁTICA (EN)	TRADUCCIÓN (ES) Disney +	NIVEL DE DIFICULTAD	TIPOLOGÍA	FUENTE
Without further ado	sin más preámbulo	4	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/without-further-ado">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/without-further-ado</a>
I give you the man...	Con ustedes el hombre...	4	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/you-the-man">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/you-the-man</a>
What's eating you?	¿qué te reconcome?	5	estructura oracional	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/what-s-eating">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/what-s-eating</a>
You ain't said a word! <b>Not to say a word</b>	Te has quedado mudo	3	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/not+say+a+word">https://idioms.thefreedictionary.com/not+say+a+word</a>
I'm no spring chicken myself	yo tampoco soy un mozalbete	5	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/spring+chicken">https://idioms.thefreedictionary.com/spring+chicken</a> <a href="https://7esl.com/spring-idioms/">https://7esl.com/spring-idioms/</a>
And so forth	Y esas cosas	4	mínima	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/so+forth">https://idioms.thefreedictionary.com/so+forth</a>
You see	Veréis	4	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/you-see">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/you-see</a>
in those days	En mis tiempos	3	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/in-those-days">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/in-those-days</a>
Watch it!	¡Cuidado!	4	mínima	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/Watch+it">https://idioms.thefreedictionary.com/Watch+it</a> <a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/watch-it">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/watch-it</a>
Consarn it!	¡me cachis en...!	4	mínima	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/Consarn+it!">https://idioms.thefreedictionary.com/Consarn+it!</a>

From now on	a partir de ahora	3	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/from-now-on">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/from-now-on</a>
Holy smokes!	¡Santo Cielo!	5	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/holy-smoke">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/holy-smoke</a>
A hush falls over	se hace el silencio	4	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/a+hush+fell+over">https://idioms.thefreedictionary.com/a+hush+fell+over</a>
No doubt	Sin duda	4	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/no-doubt">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/no-doubt</a>
Right on!	tiene toda la razón	2	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/right-on">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/right-on</a> <a href="https://idioms.thefreedictionary.com/right+on">https://idioms.thefreedictionary.com/right+on</a>
I mean	Me refiero a que...	2	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/i-mean?q=i+mean">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/i-mean?q=i+mean</a>
An awful lot	demasiado a menudo	3	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/awful-lot?q=an+awful+lot">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/awful-lot?q=an+awful+lot</a>
That's it!	¡Basta!	2	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/that-s-it?q=that%27s+it">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/that-s-it?q=that%27s+it</a>
Get your ass in gear	Mueve el culo (T.O: ¿a qué puñetas esperas?)	4	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/get-ass-in-gear">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/get-ass-in-gear</a>
Shut your hole	Cierra el pico (T.O: cierra el buzón)	4	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/shut+your+pie+hole">https://idioms.thefreedictionary.com/shut+your+pie+hole</a>
Took America by storm	causó furor en toda América	5	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/take-by-storm">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/take-by-storm</a>
I'd be happy	para mí será	3	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/">https://idioms.thefreedictionary.com/</a>

to answer	un placer (responder)			<a href="#">Be+happy+to</a>
I see what you mean	Entiendo lo que quieres decir	4	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/do-you-see-what-i-mean?q=i+see+what+you+mean">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/do-you-see-what-i-mean?q=i+see+what+you+mean</a>
in touch with	ponerme en contacto con	3	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/in-touch-with">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/in-touch-with</a>
As long as	mientras	2	mínima	<a href="https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=as%20long%20as">https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=as%20long%20as</a>
To be off someone's backs (Now that old man Peterson's off our backs)	ahora que ese pelma nos ha dejado	4	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/off+someone%27s+back">https://idioms.thefreedictionary.com/off+someone%27s+back</a>
Let's have some fun	nos divertiremos	2	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/fun">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles-espanol/fun</a>
To top it off	Como colofón	5	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/to-top-it-all-off">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/to-top-it-all-off</a>
<b>Down-to- earth</b> good looks	imponente presencia física	4	sin verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/down-to-earth">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/down-to-earth</a>
How about...? (me)	¿en el mío?	2	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/how-about?q=how+about...">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/how-about?q=how+about...</a>
<b>Make sure</b> you get my mom's hair just right!	quiero que el peinado sea idéntico al de mi madre	3	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/make-sure">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/make-sure</a>
If you put it that way	si te refieres a eso	4	con verbo	<a href="https://context.reverso.net/traduccion/ingles-espanol/put+it+that+way">https://context.reverso.net/traduccion/ingles-espanol/put+it+that+way</a>

I'm done	acabé	2	mínima	<a href="https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=I%27m%20done">https://www.wordreference.com/es/translation.asp?tranword=I%27m%20done</a>
Put a stop to	acabar con	3	con verbo	<a href="https://idioms.thefreedictionary.com/put+a+stop+to">https://idioms.thefreedictionary.com/put+a+stop+to</a>
If need be	si es preciso	3	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/if-need-be">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/if-need-be</a>
Take care of it	Me ocuparé de ello	4	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/take-care-of?q=take+care+of+it">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/take-care-of?q=take+care+of+it</a>
By gum!	¡aunque leñe!	5	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/by-gum">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/by-gum</a>
Find fault with	encontrar los fallos	5	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/find-fault-with">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/find-fault-with</a>
There's just no room	no hay hueco	4	con verbo	<a href="https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/no-room-for">https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/no-room-for</a>
You know	bueno	2	mínima	<a href="https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/you-know">https://dictionary.cambridge.org/es/diccionario/ingles/you-know</a>

**ANEXO II**

Cultural reference ( <i>The Simpsons</i> )	stereotype	realistic

**ANEXO III**



NAME: .....

SURNAME:.....

The following images show scenes from the episode "Lisa vs Stacy Malibu" in which American culture is referenced in some way. Write down briefly in the box the reference you find.

⚠ **Open your eyes!**, they may be well hidden... The cultural references include gastronomy, customs, lifestyle, celebrities, places...

<p>1</p> <p>An aerial view of a house with a large brown chimney, a brown roof, and a driveway with a red car. The house is surrounded by greenery and a yellow fence.</p>	<p>2</p> <p>A woman in a purple uniform and white hat holding a sandwich. She is standing behind a counter in a kitchen or food service area.</p>
<p>3</p> <p>Bart Simpson is standing in a shopping mall. In the background, there are signs for "RE-SIZE SALE GERRIE", "LE PONGUUM", and "JUST WINNE".</p>	<p>4</p> <p>A man in a blue suit and tie is talking on a mobile phone. He is standing in front of a window with a view of a city.</p>

5



6



7



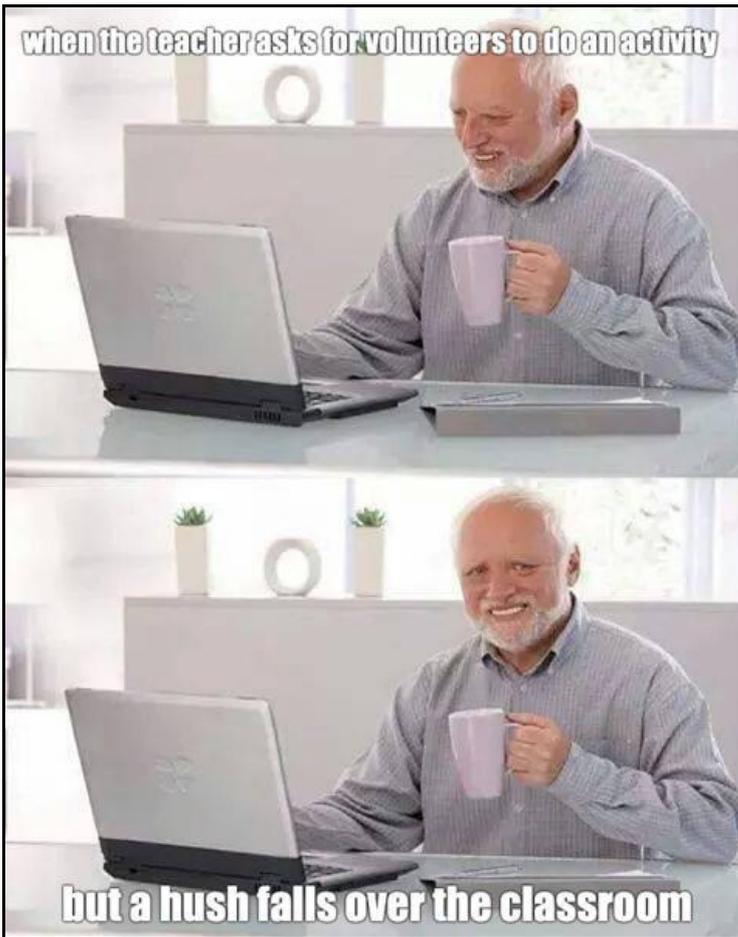
8



#### ANEXO IV

Nº	Idiom	Meaning
1	Without further ado	
2	I give you the man...	
3	What's eating you?	
4	I'm no spring chicken myself	
5	And so forth	
6	You see	
7	Watch it!	
8	Consarn it!	
9	Holy smokes!	
10	A hush falls over	
11	No doubt	
12	Get your ass in gear	
13	Shut your hole	
14	Took America by storm	
15	I see what you mean	
16	To be off someone's backs	
17	To top it off	
18	Down-to-earth	
19	If you put it that way	
20	Take care of it	
21	By gum!	
22	Find fault with	
23	There's just no room	

**ANEXO V**



ANEXO VI

What does the idiom "Watch it!" mean?



0 30 Answers

▲ Be careful! ✓ ◆ Shut up! ✕

● Take it easy! ✕ ■ Hurry up! ✕

Salir de vista previa < 4 de 10 > +

What does the idiom "What's eating (someone)" mean?



▶ What's bothering you? ○ ◆ What's annoying you? ○

● What's worrying you? ○ ■ All answers are correct ✓

★ [Añadir más respuestas](#)

Does the idiom **"to top it off"** express the beginning of something?



◆ Verdadero



▲ Falso



Which is a synonym of the idiom **"holy smokes!"**?



▲ Speak of the devil!



◆ What rotten luck!



● Hold your horses!



■ Oh my goodness!



★ [Añadir más respuestas](#)

Does the idiom "off someone's back" express the end of stress or pressure?

0



30

Answers

◆ True ✓

▲ False ✕

Salir de vista previa

< 7 de 10 >

What does the idiom "take someone/somewhere by storm" mean?



▲ Destroying something very valuable

◆ Becoming very successful or popular very quickly

● That an unexpectedly huge storm comes down

■ All answers are incorrect

★ [Añadir más respuestas](#)

What does the idiom "to be a **spring chicken**" mean?



▲ to be a rude person



◆ to be too impatient



● to be a young person

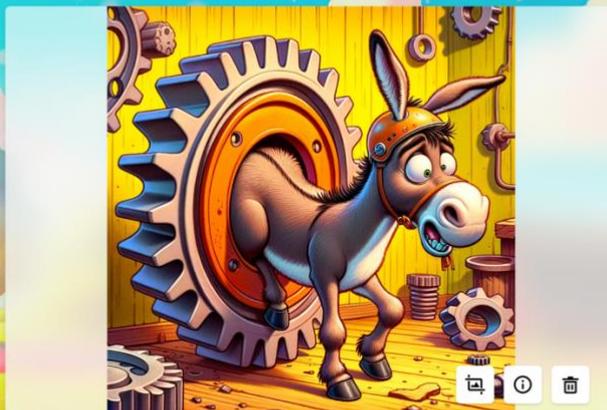


■ to be lazy



★ [Añadir más respuestas](#)

Is the idiom "**get your ass in gear**" an elegant and exquisite expression?



◆ Verdadero



▲ Falso



What does the idiom "a hush falls over" mean?



▲ something falls from far above



◆ it is suddenly very cold



● everyone becomes silent



■ a miracle happens



★ [Añadir más respuestas](#)

Does the idiom "By gum!" express surprise?

0



30

Answers

◆ True



▲ False



Salir de vista previa

< 3 de 10 >

